

bulletin



**Boris Donda –
Officer of the European Order of Lifesaving**

1/2015

Liebe Rettungsschwimmer

Könnt ihr euch erinnern? Die letzte Ausgabe des Bulletin war den stillen Helden gewidmet. Persönlichkeiten mit enormen Engagement ohne Drang zum Rampenlicht. Umso mehr freut es mich, dass wir in dieser Ausgabe auf einen Helden blicken dürfen, der aus unserem innersten Kreis kommt. Boris Donda, Präsident der SLRG-Region Süd, wurde auf internationaler Ebene für seinen unermüdlichen Einsatz für das Rettungsschwimmen und gegen das Ertrinken geehrt. Mitte Januar wurde ihm in Dublin durch die International Lifesaving Federation Europe (ILSE) der Titel des «Officer of the European Order of Lifesaving» verliehen. Eine wunderbare Anerkennung für ein Engagement, welches stellvertretend für das Wirken zahlreicher Persönlichkeiten in unserer SLRG steht, die sich tagtäglich für ein funktionierendes Vereinsleben, spannende Trainings oder eine nachhaltige Jugendarbeit einsetzen. Schlussendlich seid ihr es, die den Erfolg der SLRG ausmachen. Und dafür möchte ich an dieser Stelle einmal mehr allen unseren Freiwilligen meinen Dank aussprechen.

Ein weiteres Beispiel für das vielfältige Engagement in der SLRG, ist die jüngste Entwicklung eines neuen Rettungsgerätes: dem Restube Lifeguard. Dieses gemeinsame Werk der deutschen Restube GmbH und Rettungsschwimmern der SLRG wird, davon sind wir überzeugt, künftig bei keinem Sicherungsdienst und bei keiner Badewache mehr fehlen. Mehr dazu lest ihr am besten selbst auf der letzten Seite!

Ich wünsche euch indessen gute Lektüre und einen guten Start in die neue Saison.



Reto Abächerli
Geschäftsführer SLRG

Chers nageurs sauveteurs,

Vous souvenez-vous que le dernier numéro de notre bulletin était consacré aux héros anonymes? Des personnalités à l'engagement incroyable qui ne cherchent pas à être mis sous le feu des projecteurs. Cela me réjouit d'autant plus de pouvoir, dans ce numéro, mettre en lumière un héros qui appartient à notre tout premier cercle. Boris Donda, président de la SSS région Sud, a été mis à l'honneur au niveau international pour son engagement immuable en faveur de la natation de sauvetage et contre la noyade. Mi-janvier, il s'est vu remettre à Dublin le titre d'«Officer of the European Order of Lifesaving» par l'International Lifesaving Federation Europe (ILSE).

Une formidable reconnaissance pour un engagement qui symbolise l'action de nombreuses personnes à la SSS qui s'investissent quotidiennement pour une vie associative efficace, des entraînements passionnantes ou un travail des jeunes durable. Au final, c'est vous qui faites le succès de la SSS. Et je sais donc cette occasion pour adresser une nouvelle fois mes remerciements à l'ensemble de nos bénévoles.

Un autre exemple de l'engagement diversifié de la SSS est le développement tout récent d'un nouvel équipement de sauvetage: la Restube Lifeguard. Nous sommes convaincus que ce dispositif, fruit de la collaboration entre la société deutschen Restube GmbH et les nageurs sauveteurs de la SSS, sera bientôt incontournable à tout service de sécurité ou toute surveillance de baignade. Vous en découvrirez davantage par vous-mêmes en dernière page!

Je vous souhaite à tous une bonne lecture et un excellent début de saison.



Reto Abächerli
Directeur exécutif SSS

Cari nuotatori di salvataggio,

vi ricordate? L'ultimo numero del bollettino era dedicato agli eroi silenziosi: personalità enormemente impegnate che non sentono la necessità di stare sotto i riflettori. Ancora di più è per me motivo di soddisfazione riscontrare che in questo numero si volge lo sguardo a un eroe che proviene dalle nostre fila. Boris Donda, presidente della SSS Regione Sud, è stato premiato a livello internazionale per il suo impegno instancabile per il nuoto di salvataggio e contro l'annegamento. A metà di gennaio gli è stato conferito a Dublino il titolo di «Officer of the European Order of Lifesaving» da parte dell'International Lifesaving Federation Europe (ILSE).

Un riconoscimento straordinario per un impegno che rappresenta le azioni di numerose personalità all'interno della nostra SSS e che tutti i giorni intervengono per garantire una vita associativa funzionante, allenamenti interessanti e un lavoro nel settore giovanile sostenibile. Alla fine siete voi che fate il successo della SSS. Per questa ragione desidero cogliere questa occasione per esprimere ancora una volta il mio grazie a tutti i nostri volontari.

Un altro esempio dell'impegno versatile richiesto dalla SSS è il recente sviluppo di un nuovo dispositivo di salvataggio: la Restube Lifeguard. Questo dispositivo nato dalla collaborazione tra la tedesca Restube GmbH e i nuotatori di salvataggio della SSS non mancherà, ne siamo assolutamente convinti, a nessun servizio di sicurezza e di sorveglianza balneare. Per maggiori informazioni in merito leggete l'ultima pagina!

Vi auguro quindi buona lettura e un buon inizio della nuova stagione.



Reto Abächerli
Direttore esecutivo SSS

2 Editorial • Éditorial • Editoriale**4 Titelgeschichte • Histoire de couverture • Notizia del giorno**

Boris Donda –
Officer of the European Order
of Lifesaving

**8 Ausbildung/Fortbildung • Instruction/Perfectionnement
Istruzione/Aggiornamento**

Hypothermiekurs bei frühlings-
haften Temperaturen

Formation module hypothermie

Corso di ipotermia
con temperature primaverili

Ausbildungsstatistik /
Statistique de formation 2014

**13 Kommunikation • Communication • Comunicazione**

(Auch) Keine Haie in Dänemark!

Il n'y a pas (non plus) de requins au Danemark!

Nessuno squalo anche in Danimarca!

Ertrinkungsfälle

Statistiques des noyades

Statistica degli annegamenti

14 Das Wasser und ich • L'eau et moi • Acqua amica mia

Neue Pico Botschafter
im Einsatz für unsere Kinder

De nouveaux ambassadeurs Pico
pour nos enfants

Nuovi ambasciatori Pico
per i nostri bambini

**20 Rettungsschwimmsport • Le sport de sauvetage
Sport di salvataggio**

Nationalmannschaft: Steckbriefe
der Athletinnen und Athleten

Équipe nationale: CV des athlètes

Team nazionale: Mandati d'apprensione
gli atleti e gli atleti femminili

**24 News**

Vorschau / Aperçu / Anteprima: Restube Lifeguard

Impressum

1. Ausgabe 2015 /
1^{ère} édition, 2015

26.3.2015

Herausgeber / Editrice

Schweizerische Lebensrettungs-
Gesellschaft SLRG
Bereich Kommunikation

**Redaktion / Inserate
Rédaction / Publicité**

SLRG Geschäftsstelle
Schellenrain 5
6210 Sursee
Tel. 041 925 88 77
Fax 041 925 88 79
info@slrg.ch, www.slrg.ch
info@sss.ch, www.sss.ch

Erscheinungsweise / Parution

4 x pro Jahr / 4 x par an

Redaktionsschluss /
Limite de rédaction

27.5.2015

Layout / Produktion / Production

Schwarz Design, 9532 Rickenbach
Druckerei Schneider-Scherrer AG
9602 Bazenheid

Titelfoto: Reto Abächerli



Boris Donda – Officer of the European Order of Lifesaving

Qui n'a jamais rêvé, à l'exception des nombreuses princesses, de devenir chevalier? Moi, j'avais ce rêve. Nous avons tous, au cours de notre enfance et de notre jeunesse, été fascinés par les chevaliers et la chevalerie; cette fascination étant entretenue par les Playmobil, les Lego et les nombreuses séries télévisées.

Boris Donda a réalisé ce rêve. Le 17 janvier 2015, il a été décoré chevalier par l'International Life Saving Federation Europe (ILSE) et porte désormais le titre d'«Officer of the European Order of Lifesaving».

Lorsqu'il m'a été confié avant la remise officielle quel titre devait être décerné, je dois avouer que j'ai dû consulter le célèbre Dr. Google.

Il a pu me fournir les renseignements nécessaires. En regardant la traduction de la distinction de l'ILSE et en la transposant dans son contexte historique, il est aisément de trouver de nombreuses ressemblances avec la cérémonie de l'adoubement.

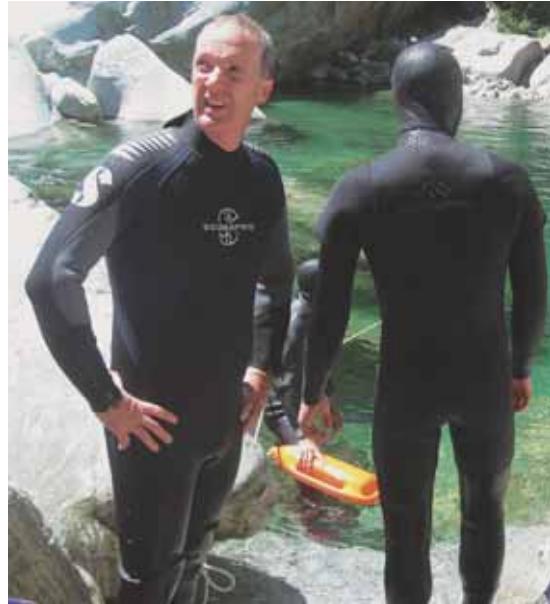
Mais, je l'avoue, j'exagère un peu: Boris n'est pas un vrai, un véritable chevalier. Il ne se déplace ni à cheval ni avec son épée. La ville de Bellinzona est certes réputée pour ses 3 châteaux forts, mais aucun n'appartient à Boris. Boris évolue comme un poisson dans l'eau non pas au milieu des champs de bataille, mais bien dans l'eau.

A mon avis, les qualités d'un chevalier sont son ouverture d'esprit et sa façon d'agir. Boris Donda fait figure d'exemple à cet égard: il témoigne d'un engagement et d'une passion exemplaires au service de la bonne cause!

Les noyades restent encore l'une des causes de décès les plus fréquentes en Suisse. Grâce à des efforts soutenus, le nombre d'accidents mortels a pu être considérablement réduit au cours des dernières décennies. Toutefois, nous constatons parallèlement une hausse du nombre d'accidents non mortels sur l'eau, dans l'eau et au bord de l'eau. Dans le monde entier, les noyades sont en tête du triste palmarès de la liste des causes de décès les plus fréquentes.

L'engagement dont font preuve des personnes comme Boris Donda explique pour une grande partie les progrès de la Suisse dans ce domaine. Boris Donda est le porte-drapeau des quelque 27'000 sauveteurs actifs et passifs de la SSS.

Ce cinquantenaire a mis ses compétences au service de la SSS il y a quelque 36 ans en passant le brevet, dénommé à l'époque le Brevet I. Un peu plus tard, en 1983, il a joué un rôle considérable lors de la fondation de la section de Bellinzona de la SSS et a occupé au cours des 20 années suivantes diverses fonctions. Depuis 1995, Boris Donda représente la région sud (Tessin) dans l'organe central de la SSS Suisse et est ainsi le plus ancien membre en fonction dans l'organe de conduite de la SSS. Il est également président de la région sud depuis quasiment aussi longtemps. La SSS a connu des changements importants pendant cette période, notamment l'introduction d'une nouvelle structure modulaire de formation et une réorganisation complète de la SSS Suisse.



Il est trompeur de penser que la description d'une carrière classique d'un fonctionnaire au sein d'une association ressemble à celle d'un bureaucrate. Pendant toutes ces années et aujourd'hui encore, Boris fait preuve d'un engagement incroyable directement au bord de l'eau, non seulement comme responsable du cours, mais également comme sauveteur en service.

A mon avis, l'engagement au service des autres et une implication durable sont les caractéristiques d'un chevalier moderne. Une implication durable est loin d'être une évidence. L'implication volontaire et honoraire a fortement reculé au cours des dernières années pour des raisons qui ont souvent été mentionnées. Les défis de la vie moderne, tels que l'équilibre entre la vie professionnelle, la vie privée et l'engagement volontaire ont pris le pas sur les bandits de grand chemin et les dragons. A la lumière de ces faits, l'engagement de Boris Donda au cours de toutes ces années revêt une importance toute particulière.

Cher Boris, nous te félicitons pour ta distinction et te remercions chaleureusement pour ton engagement! J'espère que cela te motivera à rester au service de la SSS pour de nombreuses années encore et à incarner la devise: bénévolat, sport et engagement.

Reto Abächerli, Directeur de la SSS

Le réseau international de la SSS

La SSS est l'un des 120 membres de l'International Lifesaving Association ILS et représente la Suisse au sein de ce réseau. Outre la prévention contre les noyades et les compétitions, l'ILS est avant toute une plate-forme dynamique pour l'échange d'informations et de connaissances. La SSS s'engage en particulier au niveau européen et est active au sein de diverses commissions et dans le comité directeur d'ILS Europe. Ces réunions se déroulent une à deux fois par an. La réunion de cette année a eu lieu à la mi-janvier, à Dublin avec 22 nations et au total quelque 90 experts.

En outre, l'ILS organise tous les deux ans un congrès mondial sur la prévention des noyades. L'objectif de ce congrès est d'échanger les dernières connaissances scientifiques sur la noyade ainsi que les expériences concrètes sur les diverses approches en matière de prévention. Le prochain congrès se déroulera à la mi-novembre en Malaisie.

Boris Donda – Officer of the European Order of Lifesaving

Chi (tralasciando ovviamente le numerose principesse) non ha mai sognato di essere un cavaliere? Io sì. Giocando con i Playmobil e i Lego o guardando numerose epopee in TV, ognuno di noi era affascinato, almeno da bambino e adolescente, dai cavalieri e dalla cavalleria.

Boris Donda ce l'ha fatta. Lo scorso 17 gennaio a Dublino è stato nominato cavaliere dall'International Life Saving Federation Europe (ILSE), per essere precisi: «Officer of the European Order of Lifesaving».

Quando, prima della cerimonia, ne sono stato informato in modo confidenziale sentendo per la prima volta questo titolo, ho dovuto interpellare l'onnisciente dott. Google.

E lui sapeva già di cosa si trattava. Se si traduce il titolo della ILSE inserendolo in un contesto storico, si può certamente parlare di cavaliere.

Sì, lo ammetto, sto esagerando un po': Boris non è esattamente un vero, vero cavaliere. Non arriva né a cavallo, né con in mano una spada. E sebbene a Bellinzona ci siano tre castelli, non sono di sua proprietà. L'elemento di Boris non è il campo di battaglia, ma piuttosto l'acqua.

Tuttavia, secondo me, le caratteristiche di un cavaliere sono l'atteggiamento e le azioni; e in questo Boris Donda è esemplare: impegno e passione per una buona causa!

L'annegamento rimane una delle cause più frequenti di incidente con esito letale in Svizzera. Grazie a sforzi su più fronti, il numero di questi incidenti fatali è diminuito sensibilmente negli scorsi decenni, tuttavia abbiamo notato che sono aumentati gli incidenti con esito non letale in acqua, sull'acqua e attorno all'acqua. A livello mondiale, invece, l'annegamento conquista un triste primato sulla lista delle cause più frequenti di incidenti con esito letale.

In Svizzera, questi successi sono soprattutto attribuibili all'impegno di persone come Boris Donda. Lui rappresenta i circa 27'000 nuotatori di salvataggio attivi e passivi della SSS. Il 52enne ha iniziato la sua carriera presso la SSS circa 36 anni fa frequentando con successo il corso per l'ottenimento dell'ex Brevetto 1. Poco dopo, nel 1983, ha partecipato in modo deter-



minante alla fondazione della Sezione di Bellinzona, dove ha svolto numerose funzioni durante 20 anni. Dal 1995 Boris Donda rappresenta la Regione Sud (Ticino) nel Comitato centrale della SSS Svizzera ed è quindi il membro che vanta il maggior numero di anni di servizio all'interno di questo organo. Da quasi altrettanto tempo è inoltre presidente della Regione Sud. In questo periodo sono avvenuti numerosi cambiamenti all'interno della SSS, da ultimo l'introduzione di una nuova struttura formativa modulare, nonché l'ampia riorganizzazione della SSS Svizzera.

Chi pensa che questa sia la descrizione di una classica carriera da funzionario di una società (per intenderci: una persona dietro la scrivania) si sbaglia. Durante tutti questi anni e ancora oggi Boris Donda lavora con grande entusiasmo direttamente sul campo, sia come capocorso, sia come salvatore in un servizio di pronto intervento.

L'impegno per una buona causa, in particolare l'impegno per il benessere degli altri e l'agire a lungo termine caratterizzano, a mio avviso, un cavaliere moderno. Soprattutto l'ultima qualità è oggi tutt'altro che ovvia. La durata dell'impegno a titolo volontario è sensibilmente calata negli ultimi anni per motivi ampiamente e frequentemente discussi. Sfide moderne come la difficoltà nel conciliare famiglia, lavoro e impegno a titolo volontario hanno limitato lo spazio di manovra dei cavalieri moderni. In questo contesto appare quindi ancora più prezioso l'impegno decennale di Boris Donda.

Caro Boris, congratulazioni per il tuo riconoscimento e grazie per il tuo impegno!

Spero che ciò ti motivi per altri numerosi anni presso la SSS. All'insegna del motto: Volontariato. Sportività. Impegno.

Reto Abächerli, Direttore esecutivo SSS

La rete internazionale della SSS

La SSS è uno dei 120 membri dell'International Lifesaving Association ILS, dove rappresenta la Svizzera. Oltre alla prevenzione degli annegamenti e alle gare, la ILS è soprattutto una piattaforma per lo scambio di informazioni e di conoscenze. La SSS si impegna in special modo a livello europeo ed è presente in diverse commissioni e nella direzione della ILS Europe. Gli incontri hanno luogo una-due volte all'anno. A metà gennaio si è tenuto a Dublino (Irlanda) il meeting di quest'anno, al quale hanno partecipato 22 nazioni e quasi 90 esperti.

Inoltre, ogni due anni l'ILS organizza un congresso a livello mondiale sulla prevenzione degli annegamenti. L'obiettivo è lo scambio delle conoscenze scientifiche più recenti sull'annegamento e delle esperienze concrete con diversi principi di prevenzione. Il prossimo congresso si terrà a inizio novembre in Malesia.

Boris Donda – Officer of the European Order of Lifesaving

Einmal ein Ritter sein... Wer, abgesehen von den zahlreichen Prinzessinnen, hat nicht schon einmal davon geträumt. Ich zumindest schon. Durch Playmobil und Lego bis hin zu zahlreichen Fernseh-Epen war wohl jeder von uns zumindest in den Kindes- und Jugendjahren fasziniert von Rittern und Rittertum.

Boris Donda hat es geschafft. Am vergangenen 17. Januar wurde er in Dublin durch die International Life Saving Federation Europe (ILSE) zum Ritter geschlagen. Genauer gesagt zum «Officer of the European Order of Lifesaving».

Als ich vorgängig zur Verleihung im Vertrauen davon erfahren und den angedachten Titel erstmals gehört habe, musste ich zuerst den allwissen- den Dr. Google fragen.

Und dieser wusste denn auch tatsächlich Bescheid. Wenn man die Auszeichnung der ILSE übersetzt und in einen historischen Kontext stellt, so kann man gut und gerne von einem Ritterschlag sprechen.

Doch ich gebe zu, ich übertreibe ein wenig: so ein richtig, richtiger Ritter ist Boris nicht. Er kommt weder hoch zu Ross noch mit Schwert daher. Und in Bellinzona hat es zwar bekanntermaßen gleich drei Burgen, doch gehört ihm keine davon. Das Element von Boris ist denn auch nicht das Schlachtfeld sondern vielmehr das Wasser.

Was einen Ritter jedoch aus meiner Sicht wirklich auszeichnet, sind seine Einstellung sowie das Handeln.



Und dies lebt Boris Donda beispielhaft vor: Einsatz und Leidenschaft für eine gute Sache!

Ertrinken ist nach wie vor eine der häufigsten Unfalltodesursachen in der Schweiz. Dank vielschichtiger Anstrengungen konnte die Anzahl dieser fatal ausgehenden Unfälle in den vergangenen Jahrzehnten zwar deutlich gemindert werden, doch stellen wir fest, dass gleichzeitig die nicht tödlich verlaufenden Unfälle im, am und auf dem Wasser zugenommen haben. Weltweit nimmt Ertrinken hingegen nach wie vor einen traurigen Podestplatz auf der Liste der häufigsten Unfalltodesursachen ein.

Die Errungenschaften in der Schweiz sind massgeblich auf das Engagement von Menschen wie Boris Donda zurückzuführen. Er steht stellvertretend für die rund 27'000 aktiven und passiven Rettungsschwimmer der SLRG.

Der 52jährige startete sein Engagement für die SLRG vor rund 36 Jahren mit dem Absolvieren des damaligen Brevet I. Wenig später, 1983 war er massgeblich an der Gründung der

SLRG Sektion Bellinzona beteiligt und wirkte in dieser während 20 Jahren in verschiedenen Funktionen. Seit 1995 vertritt Boris Donda die Region Süd (Tessin) im Zentralvorstand der SLRG Schweiz und ist somit das dienstälteste Mitglied im Führungsorgan der SLRG. Praktisch gleich lang ist er zudem Präsident der Region Süd. In diese Zeit fielen entscheidende Wendungen innerhalb der SLRG. Zuletzt die Einführung einer neuen, modularen Ausbildungsstruktur sowie die umfassende Reorganisation der SLRG Schweiz.

Wer nun denkt, dass dies die Beschreibung einer klassischen Verbandsfunktionärs-Karriere im Sinne eines Schreibtischtäters ist, liegt falsch. Über all die Jahre hinweg und auch noch heute wirkt Boris Donda mit enormen Engagement direkt am Wasser. Sowohl als Kursleiter als auch als Rettungsschwimmer im Einsatzdienst.

Engagement für eine gute Sache, insbesondere der Einsatz für das Wohl von Mitmenschen und nachhaltiges Wirken zeichnen meiner Ansicht nach einen modernen Ritter aus. Gerade letzteres ist heute leider alles andere als selbstverständlich. Die Dauer von freiwilligem, ehrenamtlichem Engagement hat in den vergangenen Jahren aus oft und breit diskutieren Gründen spürbar abgenommen. Moderne Herausforderungen wie die Vereinbarkeit von Familie, Beruf und freiwilligem Engagement haben Wegelegerer und Drachen abgelöst. Umso bedeutungsvoller erscheint das jahrzehntelange Wirken von Boris Donda.

Lieber Boris, herzliche Gratulation zu deiner Auszeichnung und danke für dein Engagement!

Ich hoffe, dies motiviert dich für weitere zahlreiche Jahre Einsatz für die SLRG. Ganz nach dem Motto: Freiwillig. Sportlich. Engagiert.

Reto Abächerli, Geschäftsführer SLRG

Das Internationale Netzwerk der SLRG

Die SLRG ist eines von 120 Mitgliedern der International Lifesaving Association ILS und vertritt in diesem Netzwerk die Schweiz. Nebst Ertrinkungsprävention und Wettkampf ist die ILS vor allem eine gewinnbringende Plattform für den Informations- und Wissensaustausch. Die SLRG engagiert sich insbesondere auf europäischer Ebene und wirkt in verschiedenen Kommissionen und im Vorstand der ILS Europe. Diese Treffen finden ein bis zweimal pro Jahr statt. Mitte Januar fanden in Dublin (Irland) die diesjährigen Meetings mit 22 teilnehmenden Nationen und insgesamt knapp 90 Fachleuten statt.

Alle zwei Jahre organisiert die ILS zudem einen weltweiten Kongress über die Ertrinkungsprävention. Ziel ist der Austausch über neueste wissenschaftliche Erkenntnisse über das Ertrinken sowie konkrete Erfahrungen mit verschiedensten Präventionsansätzen. Der nächste Kongress findet Anfang November in Malaysia statt.



Todesanzeige

Avis de décès

Am 28. Dezember 2014 verschied

Dr. med. Moritz Rogger

(1921), Adligenswil LU

Als langjähriges Mitglied der Ärztekommision (1966–1985) präsidierte M. Rogger diese als Chefarzt von 1968–1975. Die SLRG verlieh ihm 1976 die Ehrenmitgliedschaft und 1980 die «Goldene Verdienstmedaille», in Anerkennung seiner geleisteten Verdienste und der Herausgabe des weitverbreiteten Lehrmittels «Lebensrettende Sofortmassnahmen».

Der Zentralvorstand und die Geschäftsleitung SLRG entbieten den Angehörigen herzliches Beileid.

Nous avons le chagrin de vous informer que le 28 décembre 2014, le

Dr med Moritz Rogger

(1921), Adligenswil LU

nous a quittés. Il a été pendant de longues années (1966–1985) membre de la commission médicale qu'il a présidée comme médecin-chef de 1966 à 1976. En 1976, la SSS lui a attribué le titre de membre d'honneur et en 1980 la médaille d'or de mérite, en guise de reconnaissance pour son engagement et l'édition du document d'enseignement «Mesures immédiates pour sauver la vie».

Le comité central et la direction de la SSS présente aux familles et aux amis ses plus sincères condoléances.

Todesanzeige

Avis de décès

Am 24. Februar 2015 verschied

Albin Bugari

(1931), Adligenswil LU

1957 hatte der damals neue Zentralpräsident den in Finanzfragen sehr kompetenten Fachmann ins Boot geholt, um das Finanzwesen auf einen professionellen Stand zu bringen. Die damals arg gebeutelte SLRG/SRFW (Rettungsflugwacht) musste auf neue Beine gestellt werden. Als kommunikative Persönlichkeit verstand es A. Bugari sehr, gute Beziehungen zu Wirtschaft und Behörden zu nutzen. Nach der Verselbständigung der Rettungsflugwacht 1960 verlieh ihm die SLRG die Ehrenmitgliedschaft.

Der Zentralvorstand und die Geschäftsleitung SLRG entbieten den Angehörigen herzliches Beileid.

Le 24 février 2015, Dieu a rappelé notre ami

Albin Bugari

(1931), Adligenswil LU

En 1957, le nouveau président central avait fait appel à ce spécialiste en matière de questions financières afin d'assainir et de porter les finances de la SSS à un niveau professionnel. La SSS/GASS (Garde aérienne Suisse de Sauvetage) devait être remis sur pieds. En sa qualité de personnalité de communication, Albin Bugari a réussi à nouer de très bons contacts avec les milieux économiques et les autorités. Après l'indépendance de la GASS en 1960, la SSS lui a décerné le titre de membre d'honneur.

Le comité central et la direction de la SSS présente aux familles et aux amis ses plus sincères condoléances.

Boutique-Artikel / articles de boutique / articoli della boutique



Art.-Nr. 5020

Sweatshirt, langarm, Logo bestickt
Sweatshirt, manches longues, logo brodé
Sweatshirt, manica lunga, logo ricamato

Fr. 36.10 + Porto/port/spese



Art.-Nr. 5070

SLRG Cap, blau, bestickt
Casquette SSS, bleu, brodé
Cappellino SSS, blu, logo ricamato

Fr. 14.90 + Porto/port/spese

Art.-Nr. 5060

Rucksack, blau, dunkelblau
Rucksack, bleu, bleu foncé
Rucksack, blu, blu scuro, logo ricamato

Fr. 42.– + Porto/port/spese



Hypothermiekurs bei frühlingshaften Temperaturen

Samstag, 10.01.2015 – stürmisch – Aussentemperatur 14 Grad – Wassertemperatur 6.6 Grad. Bei diesen für das Kaltwasserschwimmen schon fast frühlinghaften Bedingungen, liessen es sich siebzehn wildentschlossene Rettungsschwimmer nicht nehmen, unter der Leitung von Uwe Nick und Gérald Quiquerez in den Zürichsee zu steigen, um das Gefühl des Hypothermieschwimmens am eigenen Leib zu erfahren. Ein Erfahrungsbericht von Nino Zingg.

Mit einem mulmigen Gefühl für den Einen oder Anderen ging es nach der Begrüssung in die Umkleidekabine. Unter gegenseitigem Aufmuntern machten wir uns danach auf den Weg zum Einstiegspunkt und somit zur ersten Disziplin, bei welcher es galt, sich 60 m durch die Wellen zu kämpfen. Bereits nach dieser Distanz waren wir dankbar für jeden Schluck der heissen Bouillon.

Unerstrocknet sprangen alle für die nächste Disziplin vom Steg und schwammen ca. 25 m zum Patienten im Neoprenanzug, um diesen per Ret-

tungsgriff an Land zu bringen. Die Stimmung war entgegen den «widrigen Verhältnissen» immer noch auf einem sehr guten Niveau.

In der ersten Aufwärmphase wurde rege über das Erlebte diskutiert und die ersten Erfahrungen ausgetauscht. Dabei war es gestattet, eine warme Dusche zu nehmen und die nassen Kleider zu wechseln.

Im zweiten Teil wurde das Thema Tauchen im kalten Wasser instruiert. Mit Strecktauchen über mindestens 3 m und einem Tauchgang auf ca. 5 m standen uns nochmals zwei prickelnd



kalte Disziplinen bevor. Der Rekord im Strecktauchen liege bei ca. 21 m berichtete uns Gérald. Einige der Teilnehmer fühlten sich nach dem Auftauchen diesem Rekord recht nahe, bis sie der Blick zurück zum Ausgangspunkt in die Realität des kalten Wassers zurückholte. Auch der Tauchgang in die Tiefe, wurde von allen Teilnehmern gemeistert. Fast alle tauchten mit der Rettungspuppe als Beweis an der Wasseroberfläche auf.

Formation module hypothermie sous des températures printanières

Samedi, 10.01.2015 – temps venteux – température extérieure 14°C – température de l'eau 6.6°C. C'est dans ces conditions déjà quasiment printanières pour de la nage en eau froide, que dix-sept nageurs sauveteurs courageux ne se sont pas privés pour grimper au lac de Zurich et expérimenter par eux-mêmes la sensation de nage sous hypothermie, encadrés par Uwe Nick et Gérard Quiquerez. Nino Zingg au rapport.



Avec un peu d'inquiétude pour certains d'entre eux, tous sont entrés dans les cabines pour se changer, une fois les salutations de rigueur effectuées. Sous les encouragements réciproques, nous avons ensuite emprunté le chemin en direction du point de départ représenté par la première discipline pour laquelle il s'agissait de lutter contre les vagues sur 60 m. Rien

qu'après cette distance, nous étions reconnaissants de pouvoir savourer chaque gorgée de bouillon chaud.

Intrépides, tous ont sauté de la passerelle pour la discipline suivante et ont nagé env. 25 m vers la victime en combinaison néoprène afin de la ramener sur la berge à l'aide d'une prise de sauvetage. Face à l'adversité, l'ambiance était toujours très bonne.

Lors de la première pause destinée à se réchauffer, les discussions sont allées bon train et les premières expériences ont été échangées. Les participants ont ainsi eu la possibilité de prendre une douche chaude et de changer leurs vêtements mouillés.

Durant la deuxième partie du module, il s'agissait d'enseigner la plongée en eau froide. Avec une nage sous

Anschliessend galt es zurück ins Wassersportzentrum zu spazieren – warm duschen und sich umziehen. Darauf folgte das Mittagessen, welches netterweise vom Staffteam organisiert wurde. Während der Mittagspause wurde über die in der Praxis gesammelten Erfahrungen gefachsimpelt. Die Freude über die gemachten Erfahrungen, war unübersehbar.

Im Theorieblock am Nachmittag wurde uns durch Dr. Beat Staub, seines Zeichens Teamarzt der Hypothermiegruppe und vor ein paar Jahren selber Teilnehmer an diesem Kurs, sehr ein-

drücklich und lehrreich das Theoriewissen über den Körper und das kalte Wasser vermittelt. Der Kurs wurde mit einer theoretischen Prüfung abgeschlossen.

So hat sich die Gruppe von Hypothermie-Modul-Anwärtern wieder um einige geschulte Absolventen vergrössert. Für die Zukunft wissen nun auch wir, dass es sich lohnt, unermüdlich um einen Patienten im kalten Wasser zu kämpfen. Für die Hypothermie gilt die absurde Erkenntnis: Kein Patient ist tot, der nicht warm und tot ist!

Nino Zingg, Kursabsolvent



l'eau d'au moins 3 m et une plongée à env. 5 m, ce sont une nouvelle fois deux épreuves froides corsées qui s'annonçaient à nous. Gérald nous a indiqués que le record de nage sous l'eau était d'environ 21 m. Quelques participants se sentaient plutôt proches de ce record après la plongée... avant que la réalité de l'eau froide ne les rattrape lorsqu'ils ont jeté un œil en

arrière vers le point de sortie! Tous les participants ont également maîtrisé la plongée en profondeur. Presque tous ont plongé avec le mannequin comme repère à la surface de l'eau.

Il fut ensuite l'heure de rentrer au centre de sport aquatique afin de prendre une douche chaude et de se rhabiller. S'ensuivit la pause déjeuner que l'équipe dirigeante avait genti-

ment préparée. Pendant cette pause, les expériences collectées dans la pratique ont permis de parler métier. La joie de partager ces expériences fut grande.

Durant la partie théorique de l'après-midi, le Docteur Beat Staub, médecin d'équipe et figure emblématique du groupe hypothermie – mais également participant à cette formation il y a quelques années – a transmis de façon très instructive et efficace les connaissances théoriques relatives au corps et à l'eau froide. La formation s'est terminée par un examen théorique.

Le groupe des diplômés du module d'apprentissage hypothermie s'est ainsi encore agrandi de plusieurs nouvelles recrues. À l'avenir, nous saurons désormais que cela vaut la peine de batailler pour une victime en eau froide. Car, en matière d'hypothermie, la remarque absurde suivante fait foi: aucune victime n'est morte avant d'être chaude et morte!

Nino Zingg



Corso di ipotermia con temperature primaverili

Sabato, 10.01.2015, tempo tempestoso, temperatura esterna 14 gradi, temperatura dell'acqua 6,6 gradi. Con queste condizioni quasi primaverili per il nuoto in acque fredde, 17 determinati nuotatori di salvataggio non si sono fatti scoraggiare e si sono tuffati, sotto la guida di Uwe Nick e Gérard Quiquerez, nel lago di Zurigo per scoprire sul proprio corpo la sensazione del nuoto in acque fredde. Resoconto di Nino Zingg.

Con un po' di apprensione per alcuni di noi, dopo i saluti ci siamo recati negli spogliatoi. Incoraggiandoci a vicenda ci siamo poi avviati verso il punto di accesso in acqua e ci siamo cimentati con la prima disciplina, durante la quale si trattava di nuotare 60 m attraverso le onde. Già dopo questa distanza abbiamo apprezzato ogni sorso di brodo caldo.

Ci siamo poi lanciati tutti intrepidi dal pontile per la disciplina successiva e abbiamo nuotato per circa 25 m fino alla vittima che indossava la muta in neoprene per trasportarla a riva con la presa di salvataggio. Nonostante le condizioni «avverse» l'atmosfera era ancora ottima.

Nella prima pausa per riscaldarsi si è discusso quanto sperimentato e i partecipanti si sono scambiati le prime esperienze. Era permesso farsi una doccia calda e cambiare i vestiti bagnati.

Nella seconda parte è stato spiegato il tema dell'immersione in acque fredde. Ci attendevano ancora due discipline gelide: nuotare almeno 3 m sott'acqua e immergersi a circa 5 m di profondità. Gérald ci ha comunicato che il record per il nuoto sott'acqua era di circa 21 m. Una volta tornati in superficie alcuni partecipanti hanno sentito che il record era molto vicino fino a quando, voltandosi verso il punto iniziale, sono tornati alla realtà del-



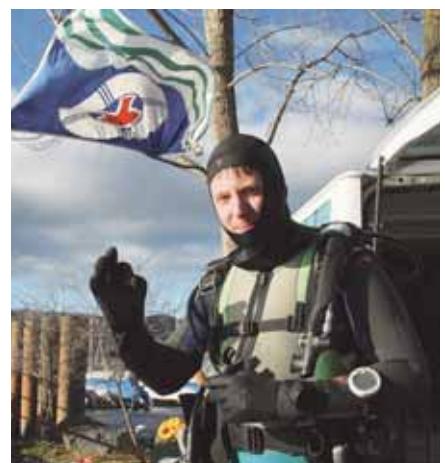
le acque fredde. Tutti i salvatori hanno portato a termine senza difficoltà anche l'immersione in profondità. Quasi tutti si sono immersi con il manichino in superficie come sicurezza.

Siamo poi tornati al centro sportivo per fare una doccia calda e indossare abiti caldi. A ciò è seguito il pranzo, gentilmente organizzato dallo staff. Nella pausa di mezzogiorno si è parlato in termini tecnici delle esperienze raccolte durante la pratica. La gioia era tangibile.

Durante la teoria del pomeriggio il dott. Beat Staub, medico del gruppo di ipotermia e lui stesso partecipante al corso alcuni anni fa, ci ha trasmesso nozioni molto impressionanti e istruttive sul corpo e l'acqua fredda. Il corso è terminato con un esame teorico.

Così il gruppo di persone che ha frequentato con successo il modulo di ipotermia è aumentato di alcune unità. Per il futuro, ora sappiamo anche che vale la pena lottare senza sosta per una vittima in acque fredde. Per l'ipotermia vale infatti l'assurdo concetto: nessun paziente è morto che non è caldo e morto!

Nino Zingg



Ausbildungsstatistik / Statistique de formation 2014

Anzahl Kursteilnehmer pro Modul im Jahr 2014

Nombre de participants par module en 2014

01.01.2014 – 31.12.2014 (2013)

| Regionen | | NW | Ost | RO | Süd | ZE | ZH | Andere | Total |
|-----------------------------|------|------|------|------|-----|-----|------|--------|-------------|
| Jugendbrevet | 2014 | 459 | 382 | 400 | 252 | 358 | 575 | 27 | 2453 |
| | 2013 | 483 | 512 | 490 | 179 | 253 | 623 | 37 | 2577 |
| Jugend Erlebnismodul | 2014 | 156 | 151 | 73 | 0 | 67 | 35 | 0 | 482 |
| | 2013 | 152 | 159 | 124 | 10 | 67 | 139 | 17 | 668 |
| Brevet Basis Pool | 2014 | 1957 | 1255 | 1538 | 320 | 916 | 1115 | 494 | 7595 |
| | 2013 | 1854 | 1220 | 1385 | 342 | 722 | 1033 | 240 | 6796 |
| Brevet Plus Pool | 2014 | 888 | 611 | 939 | 323 | 327 | 764 | 261 | 4113 |
| | 2013 | 863 | 553 | 1047 | 303 | 324 | 832 | 202 | 4124 |
| Brevet Pro Pool | 2014 | 33 | 0 | 104 | 3 | 0 | 0 | 45 | 185 |
| | 2013 | 98 | 0 | 98 | 12 | 0 | 1 | 10 | 219 |
| Aufschulung Pro Pool | 2014 | 83 | 12 | 52 | 16 | 0 | 0 | 2 | 165 |
| | 2013 | 107 | 19 | 8 | 5 | 0 | 20 | 73 | 232 |
| Modul See | 2014 | 339 | 196 | 113 | 158 | 584 | 327 | 199 | 1916 |
| | 2013 | 428 | 268 | 120 | 231 | 512 | 367 | 189 | 2115 |
| Modul Fluss | 2014 | 188 | 35 | 9 | 3 | 308 | 76 | 84 | 703 |
| | 2013 | 140 | 39 | 21 | 4 | 167 | 76 | 46 | 493 |
| WK Pool Basis | 2014 | 95 | 97 | 39 | 7 | 66 | 87 | 6 | 397 |
| | 2013 | 114 | 87 | 63 | 3 | 40 | 102 | 1 | 410 |
| WK Pool Plus | 2014 | 939 | 718 | 812 | 196 | 584 | 484 | 162 | 3895 |
| | 2013 | 1230 | 1055 | 1248 | 403 | 782 | 868 | 167 | 5735 |
| Expert Pool | 2014 | 13 | 4 | 10 | 8 | 0 | 0 | 10 | 45 |
| | 2013 | 14 | 0 | 26 | 0 | 0 | 14 | 15 | 69 |
| WK Expert Pool | 2014 | 102 | 40 | 72 | 42 | 41 | 138 | 62 | 497 |
| | 2013 | 106 | 20 | 98 | 42 | 42 | 129 | 51 | 488 |
| Expert See | 2014 | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 16 | 20 |
| | 2013 | 5 | 0 | 14 | 0 | 0 | 0 | 19 | 38 |
| WK Expert See | 2014 | 24 | 4 | 13 | 24 | 23 | 59 | 29 | 176 |
| | 2013 | 17 | 9 | 2 | 9 | 16 | 57 | 9 | 119 |

| Regionen | | NW | Ost | RO | Süd | ZE | ZH | Andere | Total |
|----------------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|--------------|
| Expert Fluss | 2014 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 22 | 22 |
| Expert rivière | 2013 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 14 | 14 |
| WK Expert Fluss | 2014 | 17 | 0 | 0 | 5 | 8 | 28 | 28 | 86 |
| CR expert rivière | 2013 | 15 | 0 | 0 | 0 | 8 | 10 | 9 | 42 |
| Modul Nothilfe | 2014 | 82 | 27 | 149 | 160 | 20 | 7 | 6 | 451 |
| Module secourisme | 2013 | 55 | 56 | 284 | 234 | 15 | 14 | 0 | 658 |
| Modul BLS-AED | 2014 | 1270 | 647 | 1047 | 374 | 433 | 752 | 216 | 4739 |
| Module BLS-AED | 2013 | 1334 | 563 | 1108 | 319 | 469 | 686 | 159 | 4638 |
| WK BLS-AED | 2014 | 1093 | 568 | 934 | 296 | 302 | 719 | 183 | 4095 |
| CR BLS-AED | 2013 | 222 | 188 | 537 | 171 | 75 | 141 | 167 | 1501 |
| Aufschulung BLS-AED | 2014 | 461 | 122 | 607 | 55 | 148 | 98 | 18 | 1509 |
| Passerelle BLS-AED | 2013 | 1088 | 453 | 1270 | 193 | 374 | 661 | 19 | 4058 |
| Expert Nothilfe | 2014 | 0 | 6 | 7 | 5 | 0 | 0 | 6 | 24 |
| Expert secourisme | 2013 | 0 | 0 | 26 | 0 | 0 | 11 | 9 | 46 |
| Expert BLS-AED | 2014 | 0 | 7 | 11 | 10 | 0 | 0 | 16 | 44 |
| Expert BLS-AED | 2013 | 29 | 0 | 0 | 21 | 0 | 15 | 9 | 74 |
| Ausbildungen total | 2014 | 8203 | 4882 | 6929 | 2257 | 4185 | 5264 | 1892 | 33612 |
| | 2013 | 9584 | 6256 | 9217 | 2884 | 4648 | 6667 | 1629 | 40885 |

Ertrinkungsfälle Statistiques des noyades Statistica degli annegamenti

| 2012 (31.12.2012) | See / Lac / Lago | Fluss / Rivière / Fiumi | Schwimmbad / Piscine / Piscine | Tauchen / Plongée / Immersione | Diverse / Divers / Diversi | Total / totale | in % |
|----------------------------|------------------|-------------------------|--------------------------------|--------------------------------|----------------------------|----------------|------|
| Männer / hommes / uomini | 13 | 16 | | 5 | | 34 | 77 |
| Frauen / femmes / donne | 2 | 3 | | 1 | | 6 | 14 |
| Kinder / enfants / bambini | | 2 | 1 | | 1 | 4 | 9 |
| Total / totale | 15 | 21 | 1 | 6 | 1 | 44 | |
| in % | 34 | 48 | 2 | 14 | 2 | | |

(Auch) Keine Haie in Dänemark!

Il n'y a pas (non plus) de requins au Danemark!

Nessuno squalo anche in Danimarca!

Die Kampagne «Keine Haie in unseren Flüssen» startet nun auch im Ausland durch. In Dänemark ist eine Deutschlehrerin bei der Suche nach geeigneten Lehrmitteln zum Thema «Schweizer Flüsse» auf unsere Sicherheitskampagne gestossen. Die Kampagne sei geeignet den Schülern Deutsch näher zu bringen, sowie sie über die Gefahren beim Baden in Flüssen aufzuklären. «Keine Haie in unseren Flüssen» glänzt nun auch auf einem dänischen Onlineportal für Schüler.

La campagne «Pas de requins dans nos rivières» a traversé les frontières. Au Danemark, une professeur d'allemand est tombée sur notre campagne de prévention en cherchant des supports pédagogiques adaptés au sujet des «fleuves et rivières suisses». Selon elle, la campagne est parfaite pour faire connaître l'allemand aux écoliers, tout en les sensibilisant aux risques des baignades dans les rivières. Le slogan «Pas de requins dans nos rivières» brille désormais également sur un portail Internet danois dédié aux écoliers.

La campagna «Nessuno squalo nei nostri fiumi» è presente ora anche all'estero. In Danimarca un'insegnante di tedesco, alla ricerca di materiale



didattico adatto per l'argomento «Fiumi svizzeri» ha visto per caso la nostra campagna dedicata alla sicurezza. La campagna è adatta per avvicinare gli alunni alla lingua tedesca e per infor-

marli dei pericoli quando si fa il bagno nei fiumi. «Nessuno squalo nei nostri fiumi» brilla ora in tutto il suo splendore anche sul portale online delle scuole danesi.

| | See / Lac / Lago | Fluss / Rivière / Fiumi | Schwimmbad / Piscine / Piscine | Tauchen / Plongée / Immersione | Diverse / Divers / Diversi | Total / totale | in % |
|----------------------------|------------------|-------------------------|--------------------------------|--------------------------------|----------------------------|----------------|------|
| Männer / hommes / uomini | 18 | 17 | 1 | 3 | | 39 | 75 |
| Frauen / femmes / donne | 2 | 4 | | 1 | | 7 | 13 |
| Kinder / enfants / bambini | | 3 | 3 | | | 6 | 12 |
| Total / totale | 20 | 24 | 4 | 4 | 0 | 52 | |
| in % | 38 | 46 | 8 | 8 | 0 | | |

| | See / Lac / Lago | Fluss / Rivière / Fiumi | Schwimmbad / Piscine / Piscine | Tauchen / Plongée / Immersione | Diverse / Divers / Diversi | Total / totale | in % |
|----------------------------|------------------|-------------------------|--------------------------------|--------------------------------|----------------------------|----------------|------|
| Männer / hommes / uomini | 11 | 10 | | 1 | | 22 | 81 |
| Frauen / femmes / donne | | 2 | | | | 2 | 7 |
| Kinder / enfants / bambini | 2 | 1 | | | | 3 | 11 |
| Total / totale | 13 | 13 | 0 | 1 | 0 | 27 | |
| in % | 48 | 48 | 0 | 4 | 0 | | |



Neue Pico Botschafter im Einsatz für unsere Kinder

Während eines Kurstages werden die neuen Wasserbotschafter bestens auf ihre zukünftige Aufgabe vorbereitet und erhalten von der Expertin Tipps und Tricks für die Arbeit mit Kindern.

Fröhlich lachend sitzt Pico auf seinem Stuhl. Sichtlich glücklich blickt er in die kleine Runde. Was wäre er nur, ohne die vielen ehrenamtlichen Helferinnen und Helfer – er müsste seine Mission abbrechen. Doch dieser frostige Januarmorgen beweist einmal mehr, Pico ist nicht allein. Trotz Wintereinbruch und Schneetreiben haben sechs Wasserbotschafter-Lehrlinge den Weg ins idyllische Mézières (VD) auf sich genommen. Sie wollen sich mit Tipps und Tricks eindecken, um sodann die Wasserbotschaften zu den Kindern zu bringen. Picos rechte Hand ist an diesem Samstag Claudia Pitteloud. Als erfahrene Koordinatorin und Kursleiterin weiss sie ganz genau, wie die Informationen am besten weitergegeben werden. Schliesslich sollen die Kinder nicht einfach einen lustigen Morgen erleben, sondern die Botschaften verinnerlichen und später auch anwenden können. Während für Erwachsene eine PowerPoint Präsentation vielleicht reichen würde, verlangt die Arbeit mit den Kindern viel mehr Einfühlungsvermögen, Kreativität und Herzblut. Alle diese Komponenten bringt Claudia Pitteloud mit. Auch die Kursform wird dem späteren Zielpublikum der Wasserbotschaften angepasst. Die zukünftigen Botschafter sollen selbst erleben, mitfühlen und sich in die Kinder hineinversetzen. Es scheint, als würden

die Kursteilnehmer die kleine Zeitrei-
se in ihre Kindheit geniessen. Es wird gelacht und trotz der doch lockeren Stimmung jedes Wort der Kursleiterin aufgesogen. Eins zu eins bringt sie Picos Wasserbotschaften vor, verkettet die einzelnen Botschaften immer mit einem Körperteil. «So fällt es den Kindern leichter, sich die Informationen zu merken», erklärt Pitteloud. Eingepackt in kindgerechte Geschichten sollen die Botschaften von den Kindergärtnerinnen nicht nur gelernt, sondern auch verstanden werden. Motiviert fassen sich die Teilnehmer an die Knöchel, auf die Oberschenkel und an den Hintern, repeterien dabei immer die entsprechenden Botschaften. Die Füsse dienen als Gedankenstütze für die Sonnencreme, die Oberschenkel für ausreichende Flüssigkeits- und Nahrungsaufnahme. Das Hinterteil soll ans Duschen erinnern.

Rettungsmaterial ist kein Spielzeug

Während einige Verlinkungen vielleicht ein wenig weit hergeholt scheinen, spätestens beim Herz, dem Mund und den Augen werden die Inhalte der Botschaften überdeutlich. «Ich bleibe am Ufer, auch wenn mein liebstes Spielzeug ins Wasser fällt und davon schwimmt» erklärt Claudia Pitteloud und fasst sich dabei ans Herz – schliesslich ist ein solcher Moment auch eine



Herzangelegenheit. Einen Lautsprechertrichter formt die Kursleiterin bei der Botschaft: «Ich rufe nur im Notfall um Hilfe» und die Augen symbolisieren: «Ich springe nur in Gewässer, die ich kenne und wenn ich niemanden gefährde». Und wieder wird alles wiederholt, angefangen bei den Füssen. Von Mal zu Mal sind sich auch die Kursteilnehmer sicherer. «Es ist sehr gut, sind die einzelnen Botschaften an verschiedene Körperteile geknüpft», lobt Anne-Florence Sahli die Idee und fügt schmunzelnd an, «das hilft sogar mir.» Die anfangs vielleicht ein wenig steife Atmosphäre in der ungewohnten Kinderrolle entwickelt sich zusehends zu einem fröhlichen Lernambiente. Wichtig dabei auch die Visualisierung. So liegt die Rettungsboje bereit, auch der Rettungswürfel wird während der Kurssequenz eingesetzt. Nicht zuletzt weist Claudia auf das SLRG Signet hin. «Die Kinder sollen die Rettungsmaterialien und auch das SLRG Symbol kennen», erklärt sie. Nicht nur sind die Standorte der Rettungsgeräte meist mit dem Symbol versehen, auch werde so die Bekanntheit der SLRG im Allgemeinen und das Engagement für die Kinder nach aussen getragen. Auch wenn der Würfel im Kreis herumgeworfen, mit der Boje spielerisch abgeschleppt wird, Claudia Pitteloud legt grossen Wert auf das Wording. «Wir lernen damit zu retten und spielen nicht, Rettungsmaterial ist nämlich kein Spielzeug», erklärt sie mit Nachdruck. «Der Kern ist nun da, es hilft uns die Geschichten rundherum aufzubauen» ist Ansgar Kauf aus Genf über die Inputs froh. Von der Art





und Weise der Wissensvermittlung ist Emma Repo begeistert. Die Gebürtige Australierin freut sich auf die Arbeit als Botschafterin: «So kann ich den Kindern weitergeben, was ich gelernt habe.» Die Botschaften an Emotionen und Bilder zu knüpfen sei bei Kindern wichtig. Ausserdem gefällt ihr der kuschelige Pico: «Als Wassertropfen schwimmt er im Wasser und kennt so auch das richtige Verhalten, das verstehen die Kinder», meint sie. Die Kinder könnten den plüschen Besucher anfassen, ihm die Hand schütteln und sie ist sich sicher: «Pico berührt die Kinder emotional.» Seit 20 Jahren ist Eric Bertschy aus Lussy Mitglied bei der SLRG und hat als Schwimmlehrer Erfahrungen gesammelt. «Mit Kindergartenkindern zu arbeiten ist jedoch etwas ganz anderes, das wird eine Herausforderung», freut er sich auf seine Aufgabe.

Administrativer Überblick ist wichtig

Auch wenn der Besuch im Kindergarten und die Vermittlung von Picos Wasserbotschaften natürlich die Kernaufgabe der Botschafter sind, der Job bringt auch administrative Verpflichtungen mit sich. Die Anzahl besuchter Kindergärten wie auch die Anzahl Kinder muss erfasst werden. Dies geschieht zeitgemäss mit einem Onlinetool. Wenn vielleicht anfangs dafür mehr Zeit aufgewendet werden muss als wenn die Besuche konventionell auf Papier notiert würden, es lohnt sich. Die Koordinatorin hat so nämlich stets einen Überblick und Doppelanfragen an Schulen können vermieden werden. Eingebettet ist das Tool auf der normalen Webseite von Pico (www.pico.ch oder www.das-wasser-und-ich.ch). «Die neue Version der Startseite ist nun viel besser zu überblicken», spricht Corinne Testaz aus dem Berner Jura den Designern ein Lob aus. Schritt für Schritt geht Claudia Pitteloud durch die einzelnen Seiten und weist auf die notwendigen Eingabefelder hin. «Wir versuchen, euch zu helfen und den administrativen Arbeitsaufwand möglichst gering zu halten», begründet sie den Einsatz der Webapplikation.

Auch in eigenen Reihen werben

«Die Informationen, welche wir hier bekommen haben sind super», ist Martine Busset aus Poliez-Pittet froh über den Besuch des Kurses, «ich werde aber zu Hause noch üben müssen vor meinem ersten Einsatz.» Hier-



für bekommen die Teilnehmer eine umfangreichen Kursdokumentation. Angefangen bei den Botschaften und den dazugehörigen Geschichten bis hin zur Anleitung für die administrative Erfassung der Besuche. Wie die Kindergartenkinder mit dem Pico-Malbuch, können so die neuen Wasserbotschafter zu Hause bei Unklarheiten in ihrem Ordner nachschlagen. Vor allem am Anfang sei der administrative Aufwand für die neuen Wasserbotschafter relativ gross, weiss die Kursleiterin Claudia Pitteloud. «Wir rechnen mit ungefähr sechs Stunden Aufwand insgesamt für einen Besuch», konkretisiert sie das Engagement der Botschafter. Ihr Einsatz als Koordinatorin für Pico wird entsprechend grösser sein. Engagiert meint sie nur: «Ich mache es aus Leidenschaft, ein wenig Idealismus und aus Freude an der Zusammenarbeit mit der Geschäftsstelle und den Wasserbotschaftern.» Gleichzeitig fordert sie die Sektionen auf, Pico auch in den eigenen Reihen bekannter zu machen. «Die Präventionskampagne ist ein Opfer seines Erfolges», meint sie. Die Besuche in den Schulen kommen sehr gut an. Um der Nachfrage jedoch nachkom-

men zu können, braucht es dement sprechend Wasserbotschafter. «Wir brauchen Wasserbotschafter um die Zukunft der Kampagne zu sichern», appelliert sie an alle. Voraussetzung für die Botschafterausbildung ist einzig das Brevet Basis Pool. Auch wenn diese Arbeit im Ehrenamt ausgeführt wird, die Tätigkeit als Wasserbotschafter lohnt sich trotzdem. Nicht zuletzt können die Wasserbotschafter stolz auf ihre Arbeit sein. Ihre Besuche ver mittel lebenswichtiges Wissen, das von den Kindern dank Pico sogar mit interessiert leuchtenden Augen auf genommen wird. «Pico begeistert die Kinder und diese Begeisterung springt auf einen selbst über», erinnert sich Pitteloud noch genau an ihre Zeit als Botschafterin.



| | |
|---------------------|--|
| Datum: | Freitag, 24. April 2015 |
| Kursadresse: | Rest. Grüntal, Im Grüntal 1, 8405 Winterthur |
| Beginn: | 08.30 Uhr |
| Ende: | 17.30 Uhr |
| Sprache: | deutsch |
| Kursleiter: | Silvia Brändle / Martin Bortolazzo |
| Minimal Teilnehmer: | 6 (Maximal Teilnehmer: 8) |

| | |
|-------------|--|
| Datum: | Samstag, 9. Mai 2015 |
| Ort: | Technische Fachschule Bern, Lorrainestrasse 3, 3013 Bern |
| Beginn: | 08.30 Uhr |
| Ende: | 17.30 Uhr |
| Sprache: | deutsch |
| Kursleiter: | Hans Leuenberger |

<http://www.das-wasser-und-ich.ch/agenda/kursleitung>



De nouveaux ambassadeurs Pico pour nos enfants

Le temps d'une journée de cours, une experte prépare au mieux les nouveaux ambassadeurs de l'eau à leur futur rôle, et leur prodigue des conseils et astuces pour travailler avec les enfants.

Tranquillement assis sur sa chaise, le sourire aux lèvres, Pico observe avec joie la petite assemblée. Que deviendrait-il sans les nombreux sauveteurs bénévoles? Il ne pourrait pas mener à bien sa mission. Mais, en ce matin de janvier frileux, Pico en a une nouvelle fois la preuve: il n'est pas seul. Malgré l'arrivée de l'hiver et les giboulées de neige, six apprentis ambassadeurs de l'eau ont pris la route en direction de la commune idyllique de Mézières (VD). Ils veulent s'armer de trucs et astuces afin de pouvoir transmettre les messages aquatiques aux enfants. Ce samedi, Claudia Pitteloud assiste Pico. En tant que coordinatrice et responsable de cours expérimentée, elle sait parfaitement comment transmettre au mieux les informations. En effet, il ne s'agit pas simplement pour les enfants de passer un moment amusant; ils doivent assimiler les messages et être en mesure de les mettre en pratique ultérieurement. Si une présentation PowerPoint pourrait suffire pour des adultes, le travail avec les enfants exige de faire preuve de créativité et d'enthousiasme afin qu'ils s'identifient à Pico. Claudia Pitteloud insiste sur ces éléments. La forme du cours est également adaptée au futur public des messages aquatiques. Les futurs ambassadeurs doivent se mettre à la place des enfants, découvrir les choses à travers leurs yeux et s'identifier au personnage de Pico. Les participants au cours semblent apprécier ce retour en enfance. Malgré les rires et l'ambiance décontractée, chaque mot de la responsable de cours imprègne les esprits. Elle leur présente un à un les messages aquatiques de Pico et associe chaque message à une partie du corps. «Cela permet aux enfants de mieux retenir les informations», explique Claudia Pitteloud. Les ambassadeurs de l'eau intègrent les messages dans des histoires adaptées aux enfants. Ce faisant, ils ne doivent pas simplement les apprendre aux enfants, mais également veiller à ce que ces derniers les comprennent. Motivés, les parti-

cipants saisissent la cheville, la cuisse et les fesses en répétant à chaque fois le message correspondant. Les pieds servent d'aide-mémoire pour ne pas oublier de mettre de la crème solaire, la cuisse aide à se souvenir de bien boire et de manger suffisamment. Les fesses aident les enfants à se rappeler de se doucher.

L'équipement de sauvetage n'est pas un jouet

Si ces associations semblent quelquefois un peu tirées par les cheveux, pour le cœur, la bouche et les yeux, le contenu des messages est plus explicite. «Je reste sur la rive même si mon jouet préféré tombe à l'eau et s'éloigne», explique Claudia Pitteloud, en posant la main sur le cœur. Car la perte d'un jouet représente bien un choc affectif. La responsable du cours place ensuite ses mains en porte-voix pour illustrer le message suivant: «Je n'appelle à l'aide qu'en cas d'urgence». Enfin, les yeux représentent le message suivant: «Je saute dans l'eau uniquement si je connais l'endroit et si je ne mets personne en danger». Les participants reprennent ensuite tous les messages, en commençant par les pieds. Au fur et à mesure, ils



gagnent en assurance. «Le fait que les messages soient associés à différentes parties du corps est très utile», juge Anne-Florence Sahli, en ajoutant avec un sourire «cela m'aide moi aussi.» L'ambiance parfois un peu tendue au début pour ces adultes devant jouer le rôle d'enfant, se transforme progressivement en ambiance joyeuse, propice à l'apprentissage. La visualisation revêt également une grande importance. Ainsi, la bouée de sauvetage est mise à disposition pendant la courte séance, tout comme le cube de sauvetage. Enfin, Claudia Pitteloud désigne le signe de la SSS. «Les enfants doivent identifier l'équipement de sauvetage et connaître le symbole de la SSS», affirme-t-elle. D'une part, les emplacements des équipements de sauvetage en sont souvent équipés,





et d'autre part, cela permet de faire connaître la SSS et de diffuser des informations sur son engagement pour les enfants. Même si l'on renverse le cube de tous les côtés ou que l'on remorque la bouée dans le cadre d'un jeu, Claudia Pitteloud accorde une grande importance à la terminologie. «Ce matériel nous permet de former en matière de sauvetage. L'équipement de sauvetage n'est pas un jouet», souligne-t-elle avec insistance. «Ce matériel nous aide à construire des histoires», déclare Ansgar Kauf, très satisfait de la formation. Emma Repo est également enthousiaste en ce qui concerne la formation reçue. La jeune australienne se réjouit de son travail d'animatrice: «Cela me permettra de transmettre aux enfants ce que j'ai appris.» Associer les informations à des images et à des émotions est essentiel lorsqu'on travaille avec des enfants. Elle apprécie en outre la peluche Pico: «Cette petite goutte nage dans l'eau et sait donc quel comportement adopter. Cela parle aux enfants», estime-t-elle. Les enfants peuvent d'ailleurs toucher la peluche et lui serrer la main. Elle en est certaine: «Les enfants s'identifient à Pico.» Eric Bertschy, de Lussy, est membre de la SSS depuis 20 ans. En tant que maître-nageur, il a acquis une grande expérience. «Travailler avec de jeunes enfants est une tâche très spéciale; cela représente un véritable défi», déclare-t-il, enthousiaste.

Une vue d'ensemble administrative est essentielle
Si les visites dans les écoles enfantines et la transmission des messages aquatiques de Pico constituent l'activité principale des ambassadeurs, ce travail s'accompagne également d'obligations sur le plan administratif. Il convient d'enregistrer le nombre d'écoles visitées, ainsi que le nombre d'enfants rencontrés. Ceci s'effectue en temps utile à l'aide d'un outil en ligne. Si, au début, l'enregistrement en ligne prend peut-être plus de temps que la retranscription d'une visite sur papier, il présente cependant des avantages. Cela permet à la coordinatrice de conserver une vue d'ensemble et d'éliminer les doublons en ce qui concerne les demandes des écoles. L'outil est intégré sur le site Internet standard de Pico (www.pico.ch ou www.leau-et-moi.ch). Corinne Testaz, du Jura bernois, félicite les designers: «La nouvelle version du site offre désormais une meilleure vue d'ensemble». Claudia Pitteloud parcourt une à une les différentes



pages et indique les champs obligatoires. Elle justifie l'utilisation de l'application Web en déclarant: «Nous voulons vous aider à consacrer le moins de temps possible aux tâches administratives».

Promouvoir la campagne à tous les niveaux

Martine Busset, de Poliez-Pittet, est ravie d'avoir assisté au cours: «Les informations que nous avons reçues sont très utiles, mais je vais encore devoir m'entraîner chez moi avant ma première mission». Pour ce faire, les participants bénéficient d'une documentation complète relative au cours. Cette documentation reprend l'inté-

gralité du cours: depuis les messages et les histoires associées jusqu'à l'explication de la saisie administrative des visites. De la même façon que les enfants des écoles qu'ils visitent peuvent consulter leur livre de coloriage Pico, en cas de doute, les nouveaux ambassadeurs de l'eau peuvent jeter un œil à leur classeur. «Le temps consacré aux tâches administratives est relativement important pour les nouveaux ambassadeurs, en particulier au début», indique la responsable du cours, Claudia Pitteloud. «Nous comptons environ six heures au total pour une visite», explique-t-elle pour chiffrer l'engagement des ambassadeurs. Son rôle de coordinatrice Pico prend ainsi également de l'ampleur. Très engagée, elle affirme: «Je remplis cette fonction par passion, avec une pincée d'idéalisme et par plaisir du travail avec le siège administratif et les ambassadeurs de l'eau.» Parallèlement, elle incite les sections à promouvoir Pico dans leurs propres rangs. «La campagne de prévention est victime de son succès», déclare-t-elle. Les visites dans les écoles sont très bien accueillies. Pour pouvoir répondre à la forte demande, la SSS a besoin de nouveaux ambassadeurs de l'eau. «Nous avons besoin d'ambassadeurs pour assurer l'avenir de la campagne», dit-elle en lançant un appel à chacun. Pour suivre la formation d'ambassadeur, il suffit de disposer du brevet base pool. Si ce travail s'effectue bénévolement, le rôle d'ambassadeur de l'eau est très gratifiant. Les ambassadeurs de l'eau peuvent être fiers du travail qu'ils accomplissent. Leurs visites permettent de transmettre des connaissances vitales. Grâce à Pico, les enfants assimilent les informations tout en s'amusant. Claudia Pitelloud se souvient bien de ses visites en tant qu'ambassadrice: «Pico séduit les enfants et leur enthousiasme est renversant».





Nuovi ambasciatori Pico per i nostri bambini

Durante un giorno dedicato alla formazione i nuovi ambasciatori dell'acqua verranno preparati nel migliore dei modi al loro futuro compito e ottengono consigli dagli esperti e stratagemmi per il lavoro con i bambini.

Pico si siede sorridente in cattedra. Visibilmente contento si guarda intorno nel piccolo gruppo. Cosa farebbe senza le molte e i molti aiutanti volontari? Dovrebbe interrompere la sua missione. Ma questa gelida mattina di gennaio conferma una volta di più che Pico non è solo. Nonostante l'arrivo dell'inverno e le nevicate sei nuovi apprendisti ambasciatori dell'acqua hanno affrontato il percorso fino all'idilliaca Mézières (VD). Vogliono apprendere consigli e stratagemmi per comunicare poi ai bambini i messaggi dell'acqua. La mano destra di Pico questo sabato è Claudia Pitteloud. In qualità di coordinatrice e responsabile dei corsi sa perfettamente come le informazioni vengono trasmesse nel miglior modo possibile. In fondo i bambini non devono trascorrere semplicemente una mattinata divertente, ma interiorizzare i messaggi e in seguito anche saperli utilizzare. Mentre per gli adulti basterebbe forse una presentazione in PowerPoint, il lavoro con i bambini richiede molta più capacità di immedesimazione, creatività e passione. Claudia Pitteloud porta con sé tutti questi elementi. Anche la forma del corso è adeguata al pubblico che è il futuro destinatario dei messaggi dell'acqua. I futuri ambasciatori devono sperimentare in prima

persona, condividere le sensazioni e immedesimarsi nella situazione dei bambini. Sembra che i partecipanti al corso abbiano davvero apprezzato il piccolo viaggio nel tempo fino alla loro fanciullezza. Si ride e, nonostante l'atmosfera rilassata, viene assorbita ogni parola della responsabile dei corsi. Vengono presentati uno per uno i messaggi dell'acqua di Pico, i singoli messaggi vengono collegati sempre a una parte del corpo. I. «Così è più facile per i bambini ricordarsi le informazioni», spiega Pitteloud. Integrati in storie adatte ai bambini, i messaggi dell'acqua devono essere non solo appresi dagli insegnanti della scuola dell'infanzia, ma anche compresi. I partecipanti si sentono motivati e si toccano il malleolo, le cosce e il posteriore ripetendo sempre gli stessi messaggi. I piedi servono come promemoria per la crema solare, le cosce per ricordarsi di assumere cibo e liquidi in quantità sufficiente. Il posteriore deve richiamare la doccia.

Il materiale da salvataggio non è un giocattolo

Mentre alcune associazioni possono risultare forse un po' forzate, è con il cuore, la bocca e gli occhi che i messaggi diventano assolutamente evidenti: «Rimango sulla riva anche se il



mio giocattolo preferito cade in acqua e si allontana», spiega Claudia Pitteloud. In fondo un evento del genere è anche un fatto di cuore». Per il messaggio «Grido per chiedere aiuto solo in caso d'emergenza» la responsabile dei corsi forma un altoparlante e gli occhi simboleggiano: «Mi tuffo solo in acque che conosco e senza metter e in pericolo gli altri». E si ripete tutto da capo, cominciando dai fiumi. Di volta in volta i partecipanti acquisiscono sempre più sicurezza. «È una cosa molto positiva che i singoli messaggi siano collegati a diverse parti del corpo» è il commento di Anne-Florence Sahli che apprezza l'idea e aggiunge sorridendo «questo aiuta persino me.» L'atmosfera iniziale forse un po' rigida in un insolito ruolo infantile si è stemperata rapidamente in un vivace





ambiente didattico. In questo ambito è importante anche la visualizzazione. La boa di salvataggio è pronta e anche il cubo di salvataggio viene impiegato durante lo svolgimento dei corsi. Non da ultimo Claudia segnala il logo della SSS. «I bambini devono conoscere i materiali di salvataggio e anche il simbolo della SSS», dice. Non solo i luoghi in cui sono custodite le attrezzature di salvataggio sono per la maggior parte contrassegnate con il simbolo; in questo modo vengono comunicati all'esterno il grado di notorietà in generale della SSS e l'impegno per i bambini. Anche quando si fa rotolare il cubo di salvataggio oppure si usa la boa per trascinare oggetti per gioco, Claudia Pitteloud assegna molta importanza alle parole. «Impariamo in questo modo a salvare e non è un gioco», dice con convinzione. «Il punto è questo, ci aiuta a costruire e a perfezionare le storie»: Ansgar Kauf di Ginevra è felice dei suggerimenti ricevuti. Emma Repo è entusiasta del modo in cui vengono trasmesse le conoscenze. Di origine australiana, Emma è lieta del suo lavoro come ambasciatrice: «Così posso trasmettere ai bambini quello che ho imparato.» I messaggi che collegano emozioni e immagini sono importanti per i bambini. Inoltre le piace il morbido Pico: «Come goccia d'acqua è in grado di nuotare e conosce e il giusto comportamento, questo i bambini lo comprendono», afferma. Inoltre i bambini possono afferrare il peluche, dargli la mano e ne è sicura: «Pico emoziona i bambini.» Da 20 anni Eric Bertschy di Lussy è membro della SSS e ha fatto esperienza come insegnante di nuoto. «Lavorare con i bambini della scuola dell'infanzia tuttavia è molto diverso, diventa una sfida», dice, contento del futuro incarico.

Una visione generale dal punto di vista amministrativo è importante

Anche se la visita nelle scuole d'infanzia e la comunicazione dei messaggi dell'acqua di Pico è naturalmente il compito principale degli ambasciatori, il lavoro comporta anche impegni amministrativi. Devono essere registrati il numero delle scuole d'infanzia visitate e anche il numero dei bambini. Questo avviene in tempo reale mediante uno strumento online. All'inizio questa procedura richiede più tempo dell'abituale annotazione su carta, tuttavia è vantaggiosa. La coordinatrice dispone in ogni momento di



una visione generale e vengono evitate le doppie richieste alle scuole. Il tool è integrato sul sito web di Pico (www.pico.ch oppure www.das-wasser-und-ich.ch). «La nuova versione della pagina iniziale offre una migliore panoramica», dice Corinne Testaz del Giura bernesio lodando i designer. Passo per passo Claudia Pitteloud esamina tutte le singole pagine e indica i necessari campi di immissione. «Cerchiamo di aiutarvi per ridurre al minimo il lavoro amministrativo», così spiega l'utilizzo dell'applicazione web.

Fare pubblicità anche tra le proprie fila

«Le informazioni che abbiamo ricevuto sono superlative», Martine Busset di Poliez-Pittet è felice di frequentare il corso, «ma mi devo esercitare ancora a casa prima della mia prima visita.» A questo scopo i partecipanti ricevono la documentazione completa relativa al corso. Si inizia con i messaggi e le storie correlate fino alle istruzioni per le pratiche amministrative relative alla visita. Come i bambini della scuola dell'infanzia con l'album da disegno Pico, in caso di dubbi, i nuovi amb-

sciatori dell'acqua possono consultare a casa la loro documentazione. Soprattutto all'inizio il lavoro amministrativo dei nuovi ambasciatori dell'acqua è relativamente grande, dice la responsabile dei corsi Claudia Pitteloud. «Calcoliamo un impegno di circa sei ore per una visita», afferma, fornendo dati concreti relativamente al lavoro degli ambasciatori. Il suo impegno come coordinatrice per Pico è ancora maggiore, e a proposito del suo lavoro afferma: «Lo faccio per passione, una dose di idealismo e il piacere di lavorare con la sede amministrativa e gli ambasciatori dell'acqua.» Al tempo stesso incoraggia le sezioni a far conoscere ancora di più Pico tra le proprie fila. «La campagna di prevenzione è una vittima del suo successo», dice. Le visite nelle scuole vengono accolte ottimamente. Per esaudire le richieste, sono necessari altrettanti ambasciatori dell'acqua. «Abbiamo bisogno di ambasciatori dell'acqua per assicurare il futuro della campagna», afferma facendo un appello a tutti. Prerequisito per la formazione come ambasciatore dell'acqua è unicamente il brevetto Base Pool. Anche se questa attività viene svolta volontariamente, vale comunque la pena essere ambasciatore dell'acqua. Non bisogna dimenticare che gli ambasciatori dell'acqua possono essere orgogliosi della loro attività. Le loro visite comunicano conoscenze importanti per la vita che vengono apprese dai bambini con visibile entusiasmo grazie a Pico. «Pico appassiona i bambini e questo entusiasmo è contagioso anche per noi». Claudia Pitteloud si ricorda molto bene del suo periodo trascorso quando era ambasciatrice dell'acqua.



Nationalmannschaft: Steckbriefe der Athletinnen und Athleten

Was treibt die Athletinnen und Athleten der SLRG-Nationalmannschaft an? Was begeistert sie so sehr an ihrer Sportart, dem Rettungsschwimmsport, dass sie keinen Aufwand scheuen? Wir haben nachgefragt. Mehr zu den Beweggründen unserer Sportler erfahren Sie hier:



Cyrill Albus
21.12.1993
SLRG Oberwil/Basel

Motivation

Die guten Kameradschaften und der Spass an den Disziplinen und im Training sind absolut motivierend!

Motivation

Le bon esprit de camaraderie et le plaisir de participer aux disciplines et à l'entraînement sont motivants à 100%!

Motivation

Il cameratismo e il divertimento nel praticare le discipline e durante gli allenamenti sono assolutamente motivanti!



Marina Ballat
19.12.1995
SLRG Innerschwyz

Die Vielfalt des Sports und die Wettkämpfe mit dem Team sind für mich eine besondere Motivation.

La diversité de sports proposés et les compétitions avec l'équipe constituent pour moi une motivation particulière.

Trovo particolarmente motivanti la varietà dello sport e le competizioni di squadra.



Florian Frischherz
23.03.1988
SLRG Innerschwyz

The hottest sport on sand and surf!

The hottest sport on sand and surf!

The hottest sport on sand and surf!



Annika Lindenmeyer
27.06.1989
SLRG Hallwilersee/Baden-Brugg

Rettungsschwimmsport deshalb, weil es eine unvergleichliche Kombination aus Polysportivität, Schnellkraft, Ausdauer, Nervenkitzel, Teamspirit und Vielseitigkeit ist wie kein anderer Sport.

Le sport de natation de sauvetage est une combinaison incomparable de plusieurs activités sportives, de force rapide, d'endurance, de suspens, d'esprit d'équipe et de polyvalence comme aucun autre sport.

Il nuoto di salvataggio perché è un'incomparabile combinazione di polisportività, elasticità, resistenza, gioco di squadra, emozioni da brivido, spirito di squadra e versatilità, il che non si trova in nessun altro sport.



Fabienne Blum
26.05.1999
SLRG Innerschwyz

Rettungsschwimmsport ist eine sehr vielseitige Sportart! Insbesondere die Pool- und Surfdisziplinen!

Le sport de sauvetage est un type de sport très complet! En particulier, les disciplines en piscine et en eau libre!

Il nuoto di salvataggio è uno sport molto vario! In particolare le discipline Pool e Surf!

Équipe nationale:

CV des athlètes

Qu'est-ce qui motive les athlètes de l'équipe nationale? Qu'est-ce qui les enthousiasme autant dans leur discipline, le sauvetage sportif, pour qu'ils ne reculent devant rien?

Nous leur avons demandé. Vous en saurez plus sur les motivations de nos sportifs ici:



Angela Bryner
11.04.1992
SLRG Reiden

Ich kenne keinen Sport der abwechslungsreicher ist!
Mir gefallen Pool- und Beachdisziplinen!

Je ne connais aucun sport qui soit plus polyvalent!
Les disciplines en piscine et en mer me plaisent tout particulièrement!

Non conosco nessun altro sport che sia così vario! Mi piacciono le discipline Pool e Beach!



Selina Graf
25.06.1992
SLRG Reiden

Der Rettungsschwimmsport ist sehr vielseitig. Mir gefällt besonders, dass es Mannschafts- und Einzeldisziplinen gibt. Meine Freunde und Konkurrenten sind meine Motivation.

Le sport de sauvetage est très complet. Ce qui me plaît le plus, c'est d'avoir des disciplines individuelles et par équipe. Mes amis et mes concurrents sont ma motivation.

Il nuoto di salvataggio è molto vario. Mi piace in particolare il fatto che ci siano discipline individuali e di squadra. I miei amici e i concorrenti sono la mia motivazione.



Martina Töngi
11.12.1990
SLRG Reiden

Rettungsschwimmsport ist für mich vor allem Vielfalt – das Wechselspiel zwischen Einzel- und Teamsport fasziniert mich!

Le sport de sauvetage symbolise pour moi, avant tout, la diversité – passer d'un sport individuel à un sport d'équipe me fascine!

Il nuoto di salvataggio per me è soprattutto grande varietà: mi affascina l'alternanza di sport individuali e di squadra!

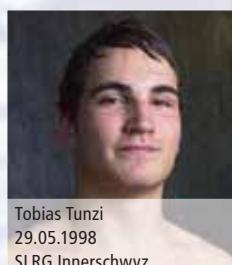


Sandro Troxler
15.07.1996
SLRG Hallwilersee

Das Highlight ist mit einem tollen Team zusammen schwimmen und trainieren! Die coolen Disziplinen runden das Erlebnis ab!

L'atout majeur, c'est de pouvoir nager et s'entraîner ensemble avec une super équipe! Les disciplines sympas complètent l'expérience!

La cosa più bella è poter nuotare e allenarsi con una squadra fantastica! Le magnifiche discipline completano l'esperienza!



Tobias Tunzi
29.05.1998
SLRG Innerschwyz

Es gibt ein breites Angebot von Disziplinen sowie viele unterschiedliche Wettkampfstandorte.

L'offre de disciplines est variée et les nombreux lieux de compétitions sont très différents les uns des autres.

Ho a disposizione un'ampia offerta di discipline e molte diverse località di gara.

Team nazionale: Mandati d'apprensione gli atleti e gli atleti femminili

**Qual è il fattore motivante delle atlete e degli atleti della squadra nazionale SSS?
Cosa li entusiasma così tanto per il loro tipo di sport, il nuoto di salvataggio, da impegnarsi
senza alcuna riserva?**

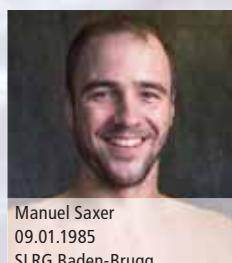


Daniela Reichmuth
01.10.1996
SLRG Innerschwyz

Rettungsschwimmsport ist die abwechslungsreichste Sportart, die ich kenne! Mir gefällt insbesondere die Abwechslung zwischen Surf- und Pool sowie Einzel- und Teamdisziplinen!

Le sport de sauvetage est le sport le plus polyvalent que je connaisse! Ce qui me plaît par-dessus tout, c'est de passer des épreuves en piscine à celles en eau libre et de la discipline individuelle à celle en équipe!

Il nuoto di salvataggio è la disciplina sportiva più varia che conosco! Mi piace in particolare l'alternanza di discipline Surf e Pool, individuali e di squadra!

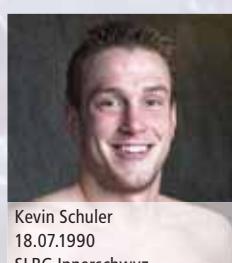


Manuel Säxer
09.01.1985
SLRG Baden-Brugg

Der Rettungsschwimmsport bildet eine unverwechselbare und einzigartige Kombination aus vielen unterschiedlichen Disziplinen im Pool wie auch im Freigewässer und am Strand. Zudem ist das Zusammenspiel der Einzel- und Teamleistungen so wichtig wie sonst nirgends.

Le sport de natation de sauvetage constitue une combinaison incomparable et unique de plusieurs disciplines en piscine, en eau libre et à la plage. Par ailleurs, l'interaction et les performances individuelles et en équipe sont importantes comme nul part ailleurs.

Il nuoto di salvataggio costituisce una combinazione straordinaria e unica di diverse discipline: in piscina, in acque libere e sulla spiaggia. Inoltre, l'affiatamento e le prestazioni individuali e di squadra sono importanti come in nessun altro sport.



Kevin Schuler
18.07.1990
SLRG Innerschwyz

Rettungsschwimmsport deshalb, weil es so vielseitig ist wie keine andere Sportart. Zudem ist neben dem Pool-Training das Trainieren in der freien Natur, die verschiedenen Wettkämpfe an den schönsten Stränden der Welt das ultimative Erlebnis.

Le sport de natation de sauvetage est varié comme aucune autre activité sportive. Par ailleurs et mis à part l'entraînement en piscine, les entraînements dans la nature, les différentes compétitions sur les plus belles plages du monde constituent une aventure inoubliable.

Il nuoto di salvataggio perché è vario come nessun'altra disciplina sportiva. E per di più, oltre agli allenamenti in piscina, i migliori risultati sono potersi allenare in mezzo alla natura e poter gareggiare sulle spiagge più belle del mondo.



Pascal Stöckli
04.03.1982
SLRG Innerschwyz

Rettungsschwimmsport deshalb, weil es ein vielseitiger Sport ist, den man in der freien Natur ausleben kann.

Comme c'est un sport aux multiples facettes, le sport de sauvetage peut donc être pratiqué en pleine nature.

Il nuoto di salvataggio perché è uno sport molto vario che si può praticare in mezzo alla natura.



Martina Uhl
22.06.1984
SLRG Innerschwyz

Die Kombination von Schwimmen, Ausdauer, Sprint, Technik im Pool wie auch im Freigewässer macht den Rettungsschwimm-sport zu einem sehr vielseitigen Sport.

La combinaison de natation, d'endurance, de sprint, de techniques en piscine et en eau libre fait de la natation de sauvetage un sport très varié.

La combinazione di nuoto, resistenza, sprint, tecnica in piscina e in acque libere rende il nuoto di salvataggio uno sport molto vario.



Ramona von Flüe
17.09.1991
SLRG Luzern / Bern

Die Möglichkeit an internatio-
nalen Wettkämpfen teilzuneh-
men ist natürlich besonders
reizvoll!

La possibilité de participer à
des compétitions internationales
est bien sûr alléchante!

Naturalmente la possibilità di
partecipare a competizioni inter-
nazionali è molto allettante!



Alwin Baumann
16.07.1995
SLRG Baden-Brugg

Ich finde Rettungsschwimmen
einen sehr sinnvollen Sport, der
vielseitig ist und mir enorm Spass
macht. In den Trainings kann ich
jeweils gut herunterfahren.

Je trouve que la natation de
sauvetage est un sport très adapté
qui est varié et procure beaucoup
de plaisir. Lors des entraîne-
ments, je fais preuve à chaque
fois de pragmatisme.

Credo che il nuoto di salvataggio
sia uno sport molto utile, vario
e davvero divertente. Durante
gli allenamenti poi mi rilasso
molto.



Jonas Abgottspöhl
17.05.1998
SLRG Innerschwy

Meine Motivation zu trainieren
ist, dass ich Gegner die mir Heute
überlegen sind Morgen schlagen
kann.

Battre demain des compétiteurs
qui sont meilleurs que moi
aujourd'hui, c'est là ma moti-
vation pour m'entraîner.

La mia motivazione per allenar-
mi è riuscire a battere domani gli
avversari che oggi sono più forti
di me.



Vorschau nächstes Bulletin:

Restube Lifeguard – das neue Rettungsmittel der SLRG

In ihrer aufregenden und spannenden Vergangenheit, hat die SLRG immer wieder aufgezeigt, dass sie zu Pionierataten und Innovationen fähig ist. Sei es die Mund zu Mund Beatmung, die anschliessend durch die US Army ihren Erfolgzug um die Welt antrat bis zur Gründung der SLRG Rettungsflugwacht (heute REGA) – die SLRG hat Innovationen geschaffen, wenn es

darum ging, das Menschenleben zu schätzen. Eine weitere Innovation bildet der Restube Lifeguard als Fremdrettungsmittel, der in Partnerschaft mit der Restube GmbH aus Karlsruhe entwickelt wurde. Im nächsten Bulletin, wollen wir euch mehr über die Entstehung unseres neusten Rettungsgerätes und die ersten Tests im Herbst 2014 in Luzern berichten.

Aperçu du prochain bulletin: Restube Lifeguard – le nouvel équipement de sauvetage de la SSS

Tout au long de son histoire excitante et passionnante, la SSS n'a cessé de démontrer qu'elle était capable de s'établir en pionnier et de proposer des innovations. Qu'il s'agisse du bouché-à-bouche, qui a par la suite poursuivi sa course à succès autour du globe par l'intermédiaire de l'US Army, jusqu'à la fondation de la Garde aérienne suisse de sauvetage (désormais REGA) de la SSS – la SSS a toujours répondu présent en termes d'innovations

quand il était question de protéger les vies humaines. La Restube Lifeguard, l'équipement de sauvetage tiers développé en partenariat avec la société Restube GmbH installée à Karlsruhe constitue une autre innovation. Dans le prochain bulletin, nous souhaitons vous en dire davantage sur les origines de notre tout dernier équipement de sauvetage et sur les premiers tests qui ont été effectués en automne 2014 à Lucerne.



Anteprima prossimo numero: Restube Lifeguard – il nuovo mezzo di salvataggio della SSS

Nel suo avvincente ed entusiasmante passato, la SSS ha sempre mostrato la sua abilità nel lavoro pionieristico e innovativo: dalla respirazione bocca a bocca (il cui successo è stato mondiale grazie alla US Army) fino alla fondazione della Guardia aerea di soccorso SSS (oggi Rega), la SSS ha creato innovazione quando si trattava di salvare vite umane. Un'ulteriore innovazione è il Restube Lifeguard quale mezzo di salvataggio, sviluppato in cooperazione con Restube GmbH di Karlsruhe. Nel prossimo Bulletin vi informeremo

sulla nascita del nostro più recente strumento di salvataggio e sui primi test svolti in autunno 2014 a Lucerna.



AZB
6210 Sursee